

草木に話しかけるカライ

Khalai parle aux plantes

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

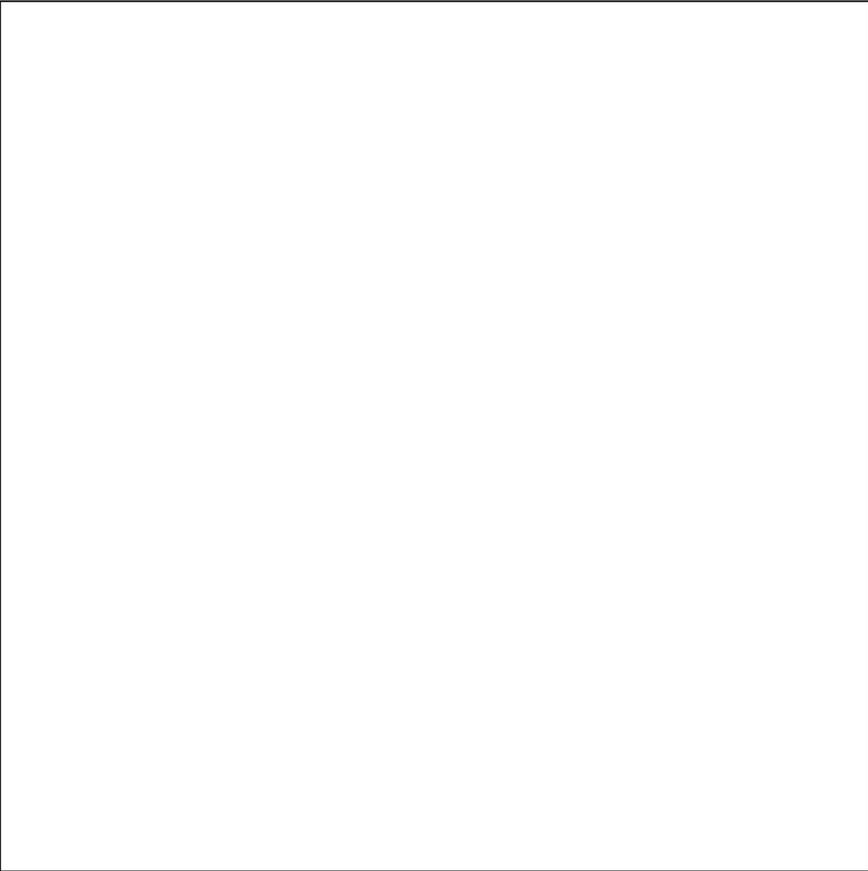
 Aiko Komatsu

 Japanese / French

 Level 2

(imageless edition)





この子はカライ、7歳の女の子です。カライの名前はカライの国の言葉のブクス語で「良いもの」という意味です。

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

カライは起きるとオレンジの木に話しかけます。「お願い、オレンジの木。大きく育て、私たちにたくさんのお熟れたオレンジをちょうだいな」

...

Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

カライは学校まで歩いて行きます。  
歩きながら、カライは草に話しかけ  
ます。「お願い、草たち、もっと濃  
い緑になってね。カラカラに乾いた  
りしないでね」

...

Khalai marche à l'école. En chemin,  
elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais  
herbe, deviens plus verte et ne  
sèche pas. »

カライは野の花のそばを通ります。  
「お願い、花たち、ずっと咲いてい  
てね。私が髪に飾れるように」

...

Khalai passe des fleurs sauvages. «  
S'il-vous-plais fleurs, continuez à  
fleurir pour que je puisse vous  
porter dans mes cheveux. »

学校では、カライは校庭の真ん中にある木に話しかけます。「お願い、樹木さん、枝を大きく広げてね。私たちが木陰で本を読めるように」

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »

カライは学校の周りをめぐる生け垣にも話します。「お願い、強く育てね。悪い人たちが中に入ってこられないように」

...

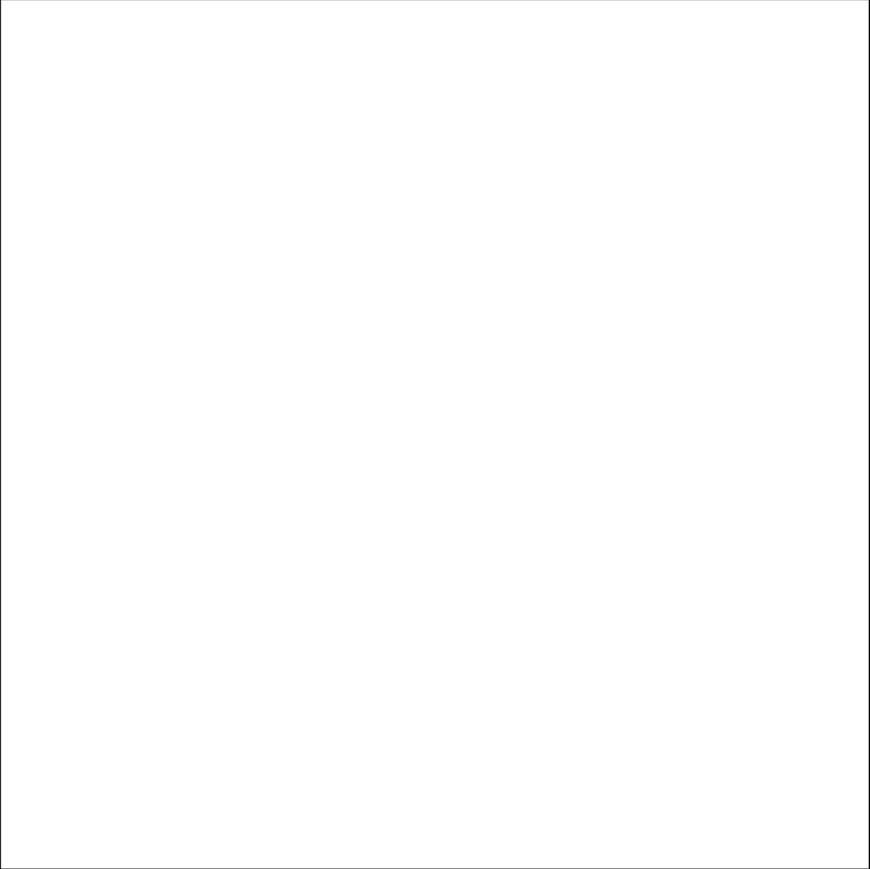
Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »

カライは学校から家に帰ると、オレンジの木のところへ行き訪ねます。

「オレンジの木さん、あなたの実は熟れたかしら？」とカライは尋ねます。

...

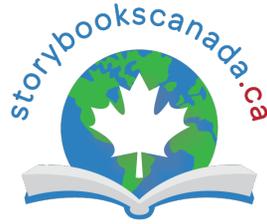
Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.



「オレンジの実はまだ青いわ」と、  
カライはため息をつきます。「また  
明日ね、オレンジの木さん」とカライ  
は言います。「多分その時には私  
のために熟したオレンジを用意して  
くれるわよね！」

...

« Les oranges sont encore vertes, »  
souponne Khalai. « Je te verrai  
demain oranger, » dit Khalai. «  
Peut-être demain tu auras une  
orange mûre pour moi ! »



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

草木に話しかけるカライ

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (ja) Aiko Komatsu, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).